

LEGE

pentru modificarea și completarea unor acte legislative

În scopul transpunerii Directivei Consiliului 90/314/CEE din 13 iunie 1990 privind pachetele de servicii pentru călătorii, vacanțe și circuite, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 158 din 23 iunie 1990,

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. I. – Codul civil al Republicii Moldova nr. 1107-XV din 6 iunie 2002 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2002, nr. 82–86, art. 661), cu modificările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. La articolul 1131 alineatul (1), cuvintele „agentul turistic” se substituie cu cuvântul „detailist”.

2. Articolul 1132:

la alineatul (1), după cuvântul „organizator” se introduc cuvintele „sau detailist”;

articolul se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) În informația preliminară prezentată clientului trebuie să fie indicate în mod clar, lizibil și exact prețul și informațiile corespunzătoare privind:

a) destinația călătoriei, mijloacele de transport utilizate, caracteristicile și categoriile acestora;

b) modul de cazare, amplasarea, categoria sau nivelul de confort și principalele sale caracteristici, omologarea și clasificarea turistică în conformitate cu normele statului de primire respectiv;

c) serviciile de alimentare;

- d) itinerarul;
- e) condițiile aplicabile în materie de pașapoarte și de vize, precum și formalitățile sanitare necesare pentru călătorie și ședere;
- f) valoarea sau procentul din preț ce trebuie vărsat cu titlu de avans și calendarul pentru plata soldului;
- g) faptul că realizarea pachetului de servicii necesită un număr minim de persoane și, în acest caz, data-limită de informare a clientului în caz de anulare a pachetului;
- h) condițiile rezervărilor prealabile.”

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) Condițiile incluse în anunțul publicitar, în ofertă sau în altă informație prezentată clientului sînt obligatorii pentru organizator sau detailist, cu excepția cazului în care:

- a) modificarea acestor condiții a fost comunicată în mod clar clientului înainte de încheierea contractului; în acest caz, informația preliminară trebuie să conțină o mențiune specială;
- b) modificările au intervenit ulterior, ca urmare a unui acord între părțile contractante.”

3. Articolul 1133:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Pînă la momentul încheierii contractului, organizatorul și/sau detailistul sînt obligați să pună la dispoziția clientului, în scris sau în orice altă formă adecvată, o informație privind condițiile în materie de pașapoarte și de vize, inclusiv în privința termenelor de obținere a lor, precum și despre cerințele de asigurare a sănătății pe durata călătoriei.”

alineatul (2):

în partea introductivă, cuvintele „organizatorul este obligat” se substituie cu cuvintele „stabilit prin contract, organizatorul și/sau detailistul sînt obligați”;

la litera b), cuvintele „organizatorului sau” se substituie cu cuvintele „organizatorului și/sau detailistului ori”, iar cuvintele „cu organizatorul” – cu cuvintele „ale organizatorului și/sau detailistului”;

litera d) va avea următorul cuprins:

„d) posibilitatea procurării poliței de asigurare care să acopere costurile în caz de reziliere a contractului de către client conform art. 1143 sau costurile de asistență, inclusiv taxele de repatriere, în caz de accidentare sau de boală, precum și alte cheltuieli.”

4. Articolul 1134:

la alineatul (1) litera f), cuvintele „(agentului turistic)” se substituie cu cuvintele „sau detailistului”;

la alineatul (2), după cuvintele „în scris,” se introduc cuvintele „pe suport de hârtie sau pe orice suport durabil disponibil și accesibil consumatorului,” iar în final alineatul se completează cu textul: „Clientul trebuie să primească un exemplar al acestor clauze.”

la alineatul (3), cuvintele „contractului în ultimul moment” se substituie cu cuvintele „, în ultimul moment, a contractului sau a rezervării”.

5. Articolul 1135:

la alineatul (1), cuvântul „Turistul” se substituie cu cuvintele „În cazul în care clientul nu poate să călătorească, acesta”, iar cuvântul „turistului” – cu cuvântul „clientului”;

la alineatul (2), după cuvântul „Organizatorul” se introduc cuvintele „sau detailistul”, iar cuvântul „turistului” se substituie cu cuvintele „clientului care cedează pachetul său de servicii ori terțului”.

6. Articolul 1136:

la alineatul (2), textul „în mod excepțional, în cazul schimbării prețurilor pentru transport, a taxelor pentru anumite servicii (taxa de îmbarcare și debarcare în porturi și aeroporturi, alte taxe)” se substituie cu textul „, , atît în vederea majorării, cît și a reducerii, dacă modificarea are loc ca urmare a variațiilor costurilor pentru transport, a variațiilor taxelor pentru anumite servicii (taxa de îmbarcare și debarcare în porturi și aeroporturi)”;

la alineatul (3), cuvintele „poate renunța la contract” se substituie cu cuvintele „poate rezilia contractul”, iar după cuvântul „organizator” se introduc cuvintele „sau pe detailist”;

articolul se completează cu alineatele (4) și (5) cu următorul cuprins:

„(4) În cazul în care clientul reziliază contractul în conformitate cu alin. (3) sau dacă, indiferent de cauză, cu excepția unei greșeli a clientului, organizatorul sau detailistul anulează pachetul de servicii înainte de data de plecare convenită, clientul are dreptul:

a) la un alt pachet de servicii de calitate echivalentă sau superioară celui inițial, în cazul în care organizatorul și/sau detailistul pot să-l propună. Dacă pachetul de servicii oferit în compensație este de calitate inferioară celui inițial, organizatorul trebuie să ramburseze clientului diferența de preț; sau

b) la rambursarea tuturor sumelor achitate de către client în temeiul contractului, în termen de cel mult 14 zile calendaristice din momentul rezilierii contractului.

(5) În cazurile prevăzute la alin. (4), clientul are dreptul la o despăgubire pentru neexecutarea contractului, care îi este achitată de către organizator sau detailist, cu excepția cazului în care:

a) anularea se datorează numărului de persoane înscrise pentru pachetul de servicii care este inferior numărului minim necesar, iar clientul este informat despre anulare în scris în termenul indicat în descrierea pachetului de servicii; sau

b) anularea, exceptând cazurile de suprarerezervare, se datorează unui caz de forță majoră.”

7. Articolul 1137:

se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Organizatorul și/sau detailistul sînt răspunzători pentru executarea obligațiilor asumate prin contract, inclusiv în situația în care aceste obligații trebuie să fie îndeplinite de către alți prestatori de servicii.”

articolul se completează cu alineatul (2¹) cu următorul cuprins:

„(2¹) În cazul unor pretenții ale turistului cu privire la executarea serviciilor prevăzute în contract, organizatorul și/sau detailistul, precum și prestatorii de servicii vor acționa imediat pentru soluționarea pretențiilor și vor face proba eforturilor depuse de ei în acest scop.”

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Dacă după plecare o mare parte din serviciile prevăzute în contract nu sînt prestate sau dacă organizatorul constată că nu va putea asigura o mare parte din serviciile prevăzute, organizatorul:

a) efectuează, fără costuri suplimentare pentru turist, alte aranjamente corespunzătoare pentru continuarea pachetului de servicii; și

b) după caz, despăgubește turistul la limita diferenței dintre serviciile prevăzute și cele prestate.”

articolul se completează cu alineatele (4) și (5) cu următorul cuprins:

„(4) În cazul în care aranjamentele menționate la alin. (3) sînt imposibile sau nu sînt acceptate de către turist din motive întemeiate, organizatorul furnizează către turist, fără costuri suplimentare, un mijloc de transport echivalent, care îl va duce înapoi la locul de plecare sau într-un alt loc de sosire convenit în prealabil cu acesta din urmă, despăgubind turistul.

(5) Turistul trebuie să semnaleze cît mai curînd posibil atît prestatorului de servicii, cît și organizatorului și/sau detailistului, în scris sau sub altă formă corespunzătoare, orice abatere în executarea contractului pe care o constată la fața locului. Această obligație trebuie menționată clar și explicit în contract.”

8. Articolul 1140 va avea următorul cuprins:

„Articolul 1140. Reparația prejudiciului cauzat prin neajuns

(1) Turistul poate cere, indiferent de faptul dacă a solicitat reducerea prețului sau a reziliat contractul, despăgubiri pentru neîndeplinirea contractului în cazul în care lipsurile călătoriei se datorează unei împrejurări pentru care răspund organizatorul și/sau detailistul.

(2) Organizatorul și/sau detailistul sînt scutiți de răspunderea prevăzută la alin. (1) în cazul în care această neexecutare sau executare defectuoasă nu este imputabilă nici lor, nici altui prestator de servicii, deoarece aceste lipsuri sînt imputabile unui terț care nu are legătură cu prestarea serviciilor prevăzute în contract și au un caracter imprevizibil și inevitabil.

(3) În cazurile menționate la alin. (2), organizatorul și/sau detailistul parte contractantă sînt obligați să ofere prompt asistență turistului aflat în dificultate.

(4) Fără a aduce atingere prevederilor art. 1142 nu se pot face derogări de la dispozițiile alin. (1)–(3) din prezentul articol prin clauză contractuală.”

9. Codul se completează cu articolul 1140¹ cu următorul cuprins:

„Articolul 1140¹. Garanția

Organizatorul sau detailistul trebuie să aducă garanții pentru a asigura, în caz de insolvabilitate, rambursarea sumelor achitate de turist și repatrierea acestuia.”

10. La articolul 1142:

alineatul unic devine alineatul (1);

articolul se completează cu alineatul (2) cu următorul cuprins:

„(2) Dacă răspunderea unui prestator de servicii este condiționată, limitată sau exclusă conform convențiilor internaționale, organizatorul și/sau detailistul pot invoca aceasta, în egală măsură, față de turist.”

Art. II. – La articolul 3 din Legea nr. 352-XVI din 24 noiembrie 2006 cu privire la organizarea și desfășurarea activității turistice în Republica Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2007, nr. 14–17, art. 40), cu modificările ulterioare, noțiunile „agenție de turism” și „turoperator” vor avea următorul cuprins:

„*agenție de turism* (denumită, de asemenea, *detailist*) – persoană fizică sau juridică care vinde sau oferă spre vânzare servicii turistice proprii sau contractate de la alți furnizori, precum și pachete de servicii turistice stabilite de turoperator;”

„*turoperator* (denumit, de asemenea, *organizator*) – persoană fizică sau juridică care organizează pachete de servicii turistice și le vinde sau le oferă spre vânzare direct sau prin intermediul unei agenții de turism;”.

Art. III. – (1) Prezenta lege intră în vigoare la 6 luni de la data publicării.

(2) Guvernul, în termen de 6 luni de la data publicării prezentei legi:

– va prezenta Parlamentului propuneri pentru aducerea legislației în vigoare în concordanță cu prevederile prezentei legi;

- va aduce actele sale normative în concordanță cu prevederile prezentei legi;
- va adopta actele normative necesare executării prezentei legi.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

ANDRIAN CANDU

**Chișinău, 26 februarie 2016.
Nr. 6.**